

Poemes nostàlgics

Veü i Orquestra de corda

Voice and String Orchestra

Voz y Orquesta de cuerda

Prefaci / Preface / Prefacio	3
I Un llarg camí	4
II Deixeu-me en pau	7
III Vagant per l'espai	11
Biografia / Biography / Biografía	20

Jordi Cervelló

poemes / poems / poemas

Concepció Garriga

Reg. B.4012

EDITORIAL DE MÚSICA
BOILEAU



Unauthorised reproduction
is legally FORBIDDEN

Legalmente PROHIBIDA
la reproducción no autorizada

All rights reserved

És il·legal la reproducció total o parcial d'aquesta publicació, així com la seva transmissió per qualsevol mitjà, ja sigui electrònic, mecànic, magnètic, digital, per fotocòpia, enregistrament o altres mètodes sense permís previ dels titulars del copyright.

It is against the law to totally or partially reproduce this publication or to transfer it by any means, whether electronically, mechanically, magnetically, digitally, by photocopy, recording or by any other methods, without the prior consent of the owners of the copyright.

Es ilegal la reproducción total o parcial de esta publicación, así como su transmisión por cualquier medio, ya sea electrónico, mecánico, magnético, digital, por fotocopia, grabación u otros métodos sin permiso previo de los titulares del copyright.

© Copyright 2018 by JORDI CERVELLÓ GARRIGA

© Copyright 2018 Derechos de edición en exclusiva para todos los países / *Exclusive publishing rights for all countries* / Drets d'edició en exclusiva per a tots els països:

Editorial de Música BOILEAU, S.L.

c/ Provença, 287 - 08037 Barcelona (Spain)

Tels.: (34) 932 155 334 - (34) 934 877 456

Fax: (34) 934 872 080

E-mail: boileau@boileau-music.com

http://www.boileau-music.com

Grafia musical i impressió / *Musical notation and printing* / Grafía musical e impresión:

E.M. BOILEAU, S.L.

D.L. B.29628-2018

I.S.M.N. 979-0-3503-4088-8

Primera edició: desembre 2018 / *First Edition: December 2018* / Primera edición: diciembre 2018

Reg: B.4012

Aquesta partitura (B.4011) es ven sense els materials d'orquestra. Tots els drets de qualsevol tipus relacionats amb aquesta obra i qualsevol part d'aquesta obra estan estrictament reservats, incloent-hi -sense estar-hi, però, limitats- el dret per a l'escena, ràdio, televisió, cinema, reproducció mecànica, comunicació pública, internet, traducció, impressió i venda. La comunicació pública d'aquesta obra, de forma completa o parcial, està subjecta a l'autorització corresponent de l'editor. La còpia total d'aquesta obra o de parts separades d'aquesta obra és il·legal i punible de conformitat amb les disposicions de la Llei de la Propietat Intel·lectual vigent. L'ús de còpies, incloent-hi arranjaments i orquestracions diferents de les publicades per l'Editor, està prohibit. **Els materials d'orquestra estan a disposició en alquiler (B.4012o).**

This score (B.4011) is on sale without orchestra materials. All the rights of any type related with this work and any part of this work are strictly reserved, including -without being, however, limited- the rights for the scene, radio, television, cinema, mechanical reproduction, public communication, internet, translation, printing and sale. The public communication of this work, in a complete or partial way, is subject to the corresponding authorization of the publisher. The total copy of this work or of parts being sorted out from this work is illegal and punishable in accordance with the dispositions of the Law of the valid Copyright. The use of copies, including arrangements and orchestrationns different of the ones published by the Publisher there, is prohibited. **The orchestra materials are available on hire (B.4012o).**

Esta partitura (B.4011) se vende sin los materiales de orquesta. Todos los derechos de cualquier tipo relacionados con esta obra y cualquier parte de ella están estrictamente reservados, incluyendo -sin estar, sin embargo, limitados- los derechos para la escena, radio, televisión, cine, reproducción mecánica, comunicación pública, internet, traducción, impresión y venta. La comunicación pública de esta obra, de forma completa o parcial, está sujeta a la autorización correspondiente del editor. La copia total de esta obra o de partes separadas de esta obra es ilegal y punible de conformidad con las disposiciones de la Ley de la Propiedad Intelectual vigente. El uso de copias, incluyendo arreglos y orquestaciones diferentes de las publicadas por el Editor, está prohibido. **Los materiales de orquesta están a disposición en alquiler (B.4012o).**

979-0-3503-4088-8



9 790350 340888

Prefaci

Aquesta obra recull tres poemes de la meva mare Ma Concepció Garriga. Es tracta d'una música íntima i delicada que fa ús de recursos impressionistes. Els tres moviments es desenvolupen en un clima d'amplitud i un component de nostàlgia. Els dos primers tenen un cert secretisme donat el contingut del text, tan interioritzat. En canvi, *Vagant per l'espai* és un cant gairebé immaterial, escrit amb un ampli *divisi* per donar sensació d'un espai lliure i obert. Haig de dir que aquests textos són musicals per ells mateixos. La meva mare era una bona pianista, i alternava la seva pràctica musical amb una escriptura poètica molt sentida i expressiva.

Preface

This work is based on three poems by my mother, Maria Concepció Garriga. It is intimate and delicate music with Impressionistic touches. The three movements are developed in an expansive expression with nostalgic elements. The first two are somewhat secretive due to the content of the texts which is very inward looking. On the other hand, *Vagant per l'espai* [Wandering in Space] is almost immaterial, written with an extensive *divisi* para to convey a sensation of a free and open space. I must comment that the text in and of themselves are very musical. My mother was a fine pianist and alternated her music with writing which was both heartfelt and expressive.

Prefacio

Esta obra recoge tres poemas de mi madre M^a Concepció Garriga. Se trata de una música íntima y delicada que hace uso de recursos impresionistas. Los tres movimientos se desarrollan en un clima de amplitud y un componente de nostalgia. Los dos primeros tienen un cierto secretismo dado el contenido del texto, tan interiorizado. En cambio, *Vagant per l'espai* [Vagando por el espacio] es un canto casi inmaterial, escrito con un amplio *divisi* para dar sensación de un espacio libre y abierto. Debo decir que estos textos son musicales por ellos mismos. Mi madre era una buena pianista, y alternaba su pràctica musical con una escritura poética muy sentida y expresiva.

Poemes / Poems / Poemas

Maria Concepció Garriga i Coma
 (1906-1993)

1. UN LLARG CAMÍ

Davant meu veig un llarg camí
 tapissat de fulles seques
 i tot d'arbres escarits,
 que em fascina i em corseca
 en pensar que en Primavera
 tornaran a reflorir,
 i jo, en canvi, vaig deixant
 pel sender que em cal seguir
 a trossets, la vida meua.

2. DEIXEU-ME EN PAU!

Silenci!
 Deixeu-me en pau.
 No em digueu cap paraula,
 que no s'escau
 en aquest racó tebi;
 ell m'ha besat.
 El llum del sol màgic
 qu'ell ha inundat,
 sols demana silenci.
 Deixeu-me en pau.

3. VAGANT PER L'ESPAI

Què hi fas allí dalt, tranquil·la i soleta?
 Què esperes la teua amoreta, o bé et passeges pel cel
 com floreta que s'ha després d'una garba de llum?
 O potser ets una tendra animeta que vagi per l'espai
 perduda, tot cercant el paradís on la vida mai s'atura
 i jamai es fa de nit?

EDITORIAL BOILEAU

a l'Orquestra de Cambra Catalana i a la Marta Arbonès

Poemes nostàlgics

I. Un llarg camí

text:

Maria Concepció Garriga
[1906-1993]

Jordi Cervelló
(1935)

Molto adagio

The musical score is for the piece 'Un llarg camí' from the collection 'Poemes nostàlgics'. It is in 4/4 time and marked 'Molto adagio'. The score includes a vocal line and accompaniment for Violino I, Violino II, Viola, Violoncello, and Contrabasso. The vocal line begins with the lyrics 'Da-vant meu veig un llarg ca-mí ta-pis-sat de fu- lles' and continues with 'se-ques i tot d'ar-bres es-ca-rits, que em fas-ci-na i em cor-'. The accompaniment features delicate textures, with the strings playing in a piano (*pp*) dynamic. A large, semi-transparent watermark is overlaid on the score.

Veü
Da-vant meu veig un llarg ca-mí ta-pis-sat de fu- lles

Violino I
pp

Violino II
pp

Viola
pp

Violoncello
pp

Contrabasso
pp

8

Poema
mp

se-ques i tot d'ar-bres es-ca-rits, que em fas-ci-na i em cor-

pp

pp

13 *mf* *dim.* *rit.* *a tempo* *mp*

se - ca en pen - sar que en Pri - ma - ve - ra

17 *animando cresc.* *J* *p*

tor - na - rà a re - flo - i - jo, en can - vi, vaig dei -